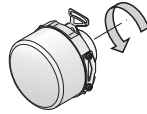


U_p = 3.6 V ... 14 V DC

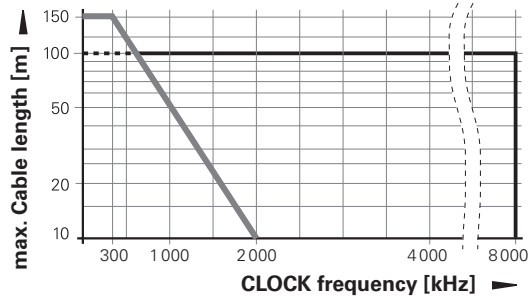
am Gerät, at encoder, sur l'appareil, integrato, en el aparato

	ohne Last Without load sans charge senza carico sin carga	mit Last, Alterung und Temperatur bei 3,6 V With load, aging and temperature at 3.6 V avec charge, vieillissement et température à 3,6 V con carico, invecchiamento e temperatura a 3,6 V con carga, envejecimiento y temperatura a 3,6 V
ECN	I max. 105 mA	+ 60 mA
EQN	I max. 135 mA	+ 60 mA

steigende Codewerte
Rising code values
valeurs codées croissantes
valori assoluti crescenti
valores codificados ascendentes



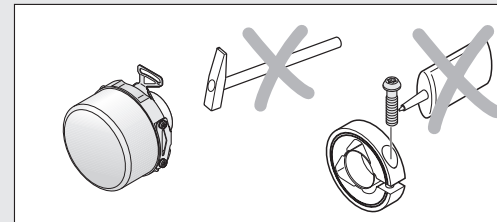
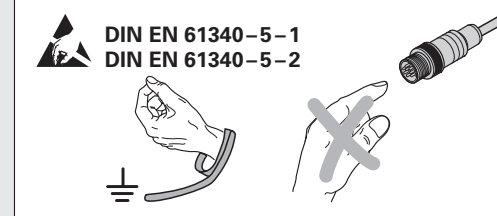
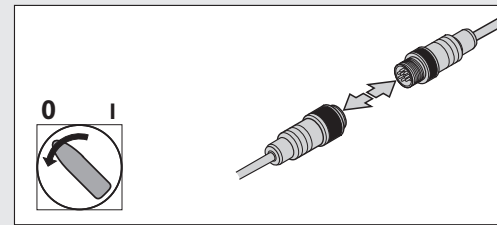
EN 50 178/4.98; 5.2.9.5
IEC 364-4-41: 1992; 411(PELV/SELV)
(siehe, see, voir, vedi, véase
HEIDENHAIN D 231 929)



— ohne Laufzeitkompensation
without delay compensation
sans compensation de la durée du signal
senza compensazione del tempo di ciclo
sin compensación del tiempo de propagación

— mit Laufzeitkompensation
with delay compensation
avec compensation de la durée du signal
con compensazione del tempo di ciclo
con compensación del tiempo de propagación

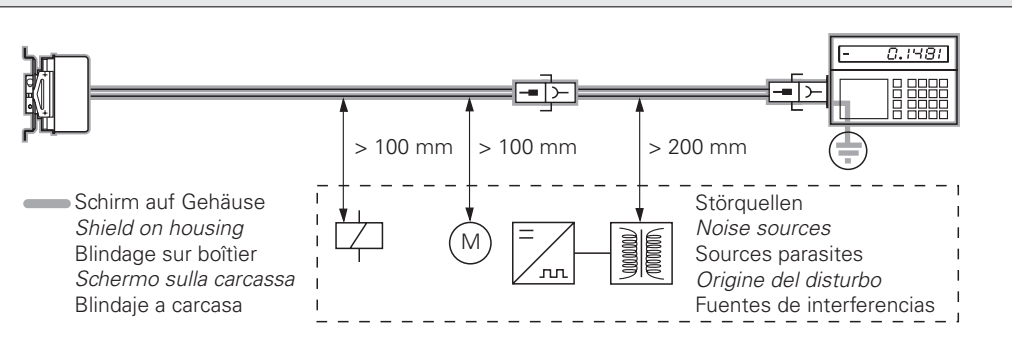
HEIDENHAIN



Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

ECN 425 EnDat22
EQN 437 EnDat22

6/2008



			 °C (°F)		
Ø 4.5 mm	R ₁ ≥ 10 mm	R ₂ ≥ 50 mm		T ≥ -40 °C (-40 °F)	T ≥ -10 °C (14 °F)
	R ₁ ≥ 20 mm	R ₂ ≥ 75 mm	 -30 ... 80 °C (-22 ... 176 °F)		
Ø 6 mm	R ₁ ≥ 20 mm	R ₂ ≥ 75 mm			

DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH
Dr.-Johannes-Heidenhain-Straße 5
83301 Traunreut, Germany
☎ +49 (8669) 31-0
FAX +49 (8669) 5061
E-Mail: info@heidenhain.de

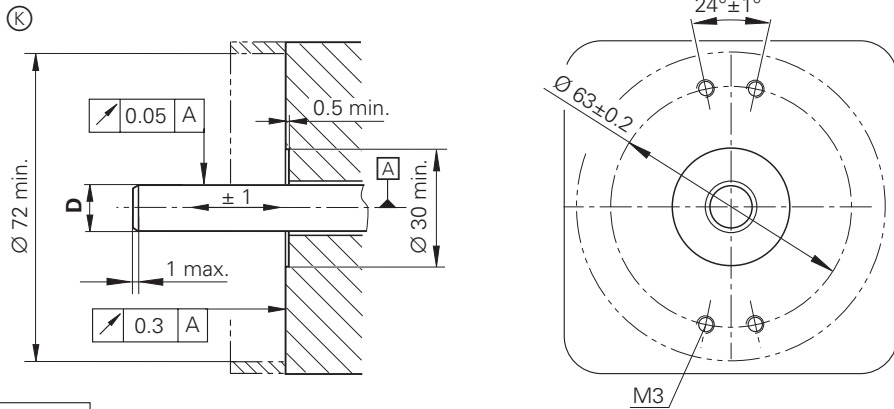
Technical support FAX +49 (8669) 32-1000
Measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104
E-Mail: service.ms-support@heidenhain.de
TNC support ☎ +49 (8669) 31-3101
E-Mail: service.nc-support@heidenhain.de
NC programming ☎ +49 (8669) 31-3103
E-Mail: service.nc-pgm@heidenhain.de
PLC programming ☎ +49 (8669) 31-3102
E-Mail: service.plc@heidenhain.de
Lathe controls ☎ +49 (8669) 31-3105
E-Mail: service.lathe-support@heidenhain.de

www.heidenhain.de



Ve 00
609 006-91 · 6 · 6/2008 · E · Printed in Germany · Änderungen vorbehalten
Subject to change without notice · Sous réserve de modifications · Con riserva di modifiche · Sujeto a modificaciones

ECN 425/EQN 437



D	
Ø 8g7	Ⓔ
Ø 9.52g7	Ⓔ
Ø 10g7	Ⓔ
Ø 12g7	Ⓔ
Ø 14g7	Ⓔ

Maße in mm
Dimensions in mm
Cotes en mm
Dimensioni in mm
Dimensiones en mm

Ⓚ = Kundenseitige Anschlussmaße
Required mating dimensions
Conditions requises pour le montage
Quote per il montaggio
Cotas de montaje requeridas

ⓐ = Lagerung
Bearing
Roulement
Cuscinetto
Rodamiento



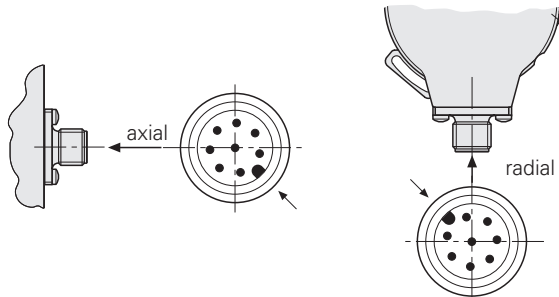
1SS08-C4

5XS08-C4

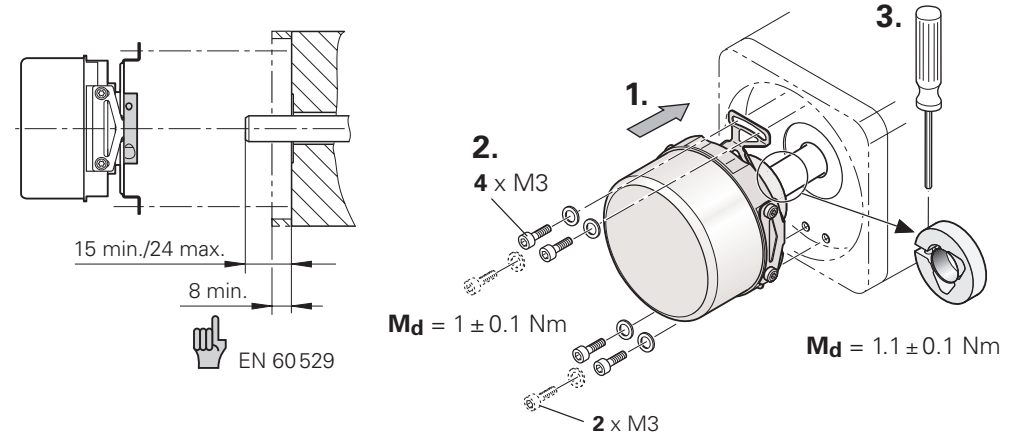
Kabelschirm mit Gehäuse verbunden
Cable shield connected to housing
Blindage du câble relié au boîtier
Collegare lo schermo del cavo alla carcassa
Pantalla del cable conectada a carcasa

8	2	5	1	3	4	7	6
Up	Sensor Up	0V	Sensor 0V	DATA	DATA	CLOCK	CLOCK
BNGN	BU	WHGN	WH	GY	PK	VT	YE

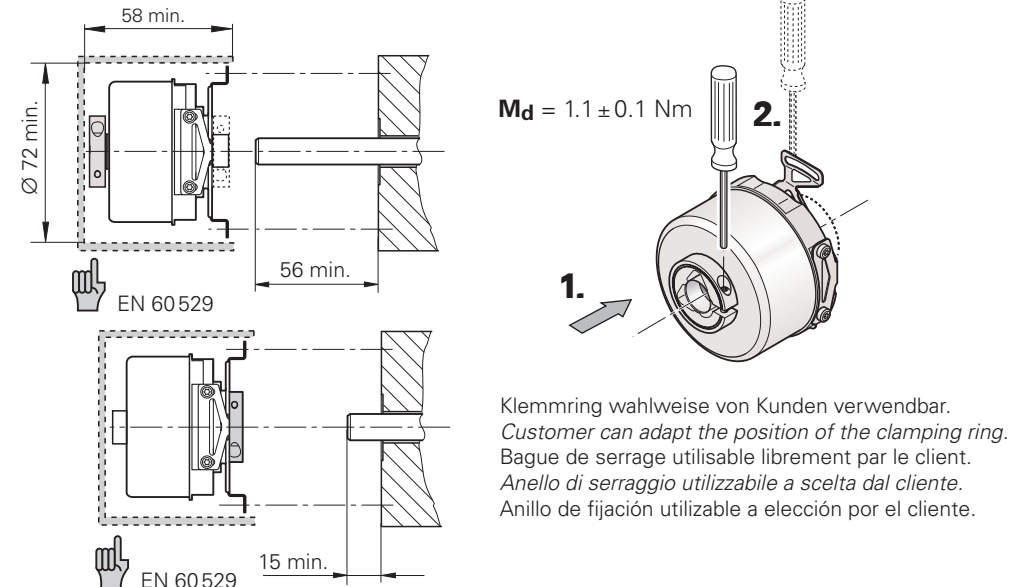
Stecker-Codierung
Connector coding
Codage sur connecteur
Codifica connettore
Codificación del conector



Achtung: Rillenkennzeichnung am Klemmring muss sichtbar sein.
Caution: Groove on clamping ring must remain visible.
Attention: La rainure sur l'anneau de serrage doit rester visible.
Attenzione: Le scanalature sull'anello di bloccaggio devono rimanere visibili.
Atención: La identificación de las ranuras en el anillo de sujeción debe ser visible.



Achtung: Bei Drehzahlen > 6000 min⁻¹ zwei Klemmringe verwenden.
Caution: For shaft speeds > 6000 rpm, use two clamping rings.
Attention: Avec vitesses de rotation > 6000 tours/min., utiliser deux bagues de serrage.
Attenzione: con velocità > 6000 min⁻¹ utilizzare due anelli di fissaggio.
Atención: En velocidades > 6.000 min⁻¹ utilizar dos bridas de fijación.



Klemmring wahlweise von Kunden verwendbar.
Customer can adapt the position of the clamping ring.
Bague de serrage utilisable librement par le client.
Anello di serraggio utilizzabile a scelta dal cliente.
Anillo de fijación utilizable a elección por el cliente.